

# 全民希臘文

What's Next .....

1

## 如何 KEEP ？

### ■每天摸！

- 靈修
- 講道
- 教聖經
- 教原文
- 訂閱 Daily Dose
  - <http://dailydoseofgreek.com/>
- Reading Plan

### ■眼看

### ■耳聽

### ■口誦

### ■手寫

### ■背金句

2

# Wallace 讀經計畫

#1	John 1-11
#2	John 11-20
#3	1Jo 1-5; 2Jo 1; 3 Jo 1; Phm
#4	Rev 1-11
#5	Rev 12-22
#6	1Th 1-5; 2Th1-3
#7	Phi 1-4; Mar 1-6
#8	Mar 7-16
#9	Mat 1-10
#10	Mat 11-20
#11	Mat 21-28
#12	Rom 1-8
#13	Rom 9-16
#14	Eph 1-6; Col 1-4

#15	Gal 1-6; Jas 1-5
#16	1Co 1-10
#17	1Co 11-16; 2Co 1-4
#18	2Co 5-13
#19	1Ti 1-6; 2Ti 1-4; Tit 1-3
#20	1Pe 1-5; 2Pe 1-3; Jud 1
#21	Luk 1-8
#22	Luk 9-16
#23	Luk 17-24
#24	Act 1-10
#25	Act 11-19
#26	Act 20-28
#27	Heb 1-7
#28	Heb 8-13

<https://danielbwallace.com/2013/12/29/reading-through-the-greek-new-testament/>

3

# Harvey 讀經計畫

#1	1-3 John
#2	John
#3	Revelation
#4	1-2 Thessalonians
#5	Philippians
#6	Ephesians
#7	Colossians & Philemon
#8	Mark
#9	Matthew
#10	Titus

#11	1 Corinthians
#12	Galatians
#13	Romans
#14	James
#15	Luke
#16	1-2 Timothy
#17	Jude
#18	2 Corinthians
#19	1-2 Peter
#20	Acts
#21	Hebrew

source: John D Harvey, *Greek Is Good Grief: Laying the Foundation for Exegesis and Exposition* (Eugene, OR: Wipf, 2007), 259

4

## 講道

- 不要賣弄希臘文
  - 廚房裡的工具，不要端上桌！
- 不要貶損和合本
  - 其他譯本有的，就用其他譯本來補充說明
- 這個點，非得引用希臘文才能表達嗎？

5

## 希臘文工具：輔讀本

6

# ByzantineText.com

Home Read Listen Study Contact English

Listen to the Byzantine Text

Listen

Read the Byzantine Text

Read

Matthew 1 in Greek (Maurice Robinson)

Listeners for each book here.

You can download individual audio files for each chapter below:

Download entire book

Download entire book

Download entire book

This Compilation is Copyright © 2005 by Robinson and Pierpont

Anyone is permitted to copy and distribute this text or any portion of and/or quoted from, stored in a database retrieval system, photocopied without prior notification, permission, compensation to the holder, or released to everyone and no one can reduce these rights at any time. revised form of the Greek NT text of this edition, nor for the original form by the editors, first as printed textual notes in 1979 and in continuous release into the public domain the introduction and appendix which follow. The permitted use or reproduction of the Greek text or other materials in electronic media, or other form) does not imply doctrinal or theological views whatever views may be maintained or promulgated by other publishers. requested that the present editors' names and the title associated with subsequent reproduction of this material.

- Text: <https://github.com/byztxt/byzantine-majority-text>
- 2016 Reader's Edition (PDF): [Download here.](#)

7

# Reader's Edition

## UBS5 Text + Running Dictionary

Newman, Barclay M., and Florian Voss, eds. *UBS5 Greek New Testament, Reader's Edition*. Fifth revised. German Bible Society, 2015.

### The Birth of Jesus Christ (Lk 2:1-7)

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις<sup>1</sup> οὕτως ἦν. μνηστευθεὶς<sup>2</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῇ Ἰωσήφ, πρὶν<sup>3</sup> ἢ συνελθεῖν<sup>4</sup> αὐτοὺς εὐρέθῃ<sup>5</sup> ἐν γαστρὶ<sup>6</sup> ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. 19 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίζεσθαι,<sup>7</sup> ἐβουλήθη λάθρᾳ<sup>8</sup> ἀπολῶσαι αὐτήν. 20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος<sup>9</sup> ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ<sup>10</sup> ἐφάνη<sup>11</sup> αὐτῷ λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν<sup>12</sup> Μαρίαν τὴν γυναῖκά<sup>13</sup> σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου. 21 τέξεται<sup>14</sup> δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν<sup>15</sup> ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἑμμανουήλ, ὃ ἐστιν μεθερμηνεύμενον<sup>16</sup> Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός. 24 Ἐγερθεὶς<sup>17</sup> δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>18</sup> ἐποίησεν ὡς προσέταξεν<sup>19</sup> αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν<sup>20</sup> τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, 25 καὶ οὐκ ἐγέννησεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν<sup>21</sup> υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

### The Visit of the Wise Men<sup>(2)</sup>

2 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλὲμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι<sup>24</sup> ἀπὸ ἀνατολῶν<sup>25</sup> παρεγένοντο<sup>26</sup> εἰς Ἱερουσόλυμα 2 λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς<sup>27</sup> βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν<sup>28</sup> γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα<sup>29</sup> ἐν τῇ ἀνατολῇ<sup>30</sup> καὶ ἠλθομεν<sup>31</sup> προσκυνῆσαι αὐτῷ. 3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη<sup>32</sup> καὶ πᾶσα

<sup>1</sup> γένεσις, -εως f, birth

<sup>2</sup> μνηστεύω aor pas ptc f sgen, pas be promised in marriage

<sup>3</sup> πρὶν conj, before

<sup>4</sup> συνέρχουμαι aor act inf, be married/ have marital relationships

<sup>5</sup> εὐρέθω 3s aor pas ind, find

<sup>6</sup> γαστήρ, -τρός f, womb (ἐν γ. ἔχω be pregnant)

<sup>7</sup> δειγματίζω aor act inf, disgrace

<sup>8</sup> λάθρᾳ, adv, secretly

<sup>9</sup> ἐνθυμίζωμαι aor pas ptc m sgen, think about

<sup>10</sup> ὄναρ, n, dream (κατ' ὄναρ in a dream)

<sup>11</sup> φανίω 3s aor pas ind, mid & pas appear

<sup>12</sup> παραλαμβάνω aor act inf, take

<sup>13</sup> γυναῖ, -αῖος f, wife

<sup>14</sup> τέκω 3s fut mid ind, give birth to

<sup>15</sup> λέγω aor pas ptc n snom, say

<sup>16</sup> μεθερμηνεύω pres pas ptc n snom, translate (ὃ ἵσταν μεθ, which means)

<sup>17</sup> ἐγείρω aor pas ptc m snom, intrans pas wake/get up

<sup>18</sup> ὕπνος, -ου m, sleep

<sup>19</sup> προστάσσω 3s aor act ind, command

<sup>20</sup> παραλαμβάνω 3s aor act ind, take

<sup>21</sup> τέκω 3s aor act ind, give birth to

<sup>22</sup> μέγας, -ου m, wise man/astrologer

<sup>23</sup> ἀνατολή, -ης f, pl east

<sup>24</sup> παρεισένευσεν 3p aor mid ind, come

<sup>25</sup> ἵκτο aor pas ptc m snom, pas be born

<sup>26</sup> ἦλθον 1p aor act ind, see

<sup>27</sup> ἀστήρ, -έρος m, star

<sup>28</sup> ἀνατολή, -ης f, rising (of a star)

<sup>29</sup> ἔρχομαι 1p aor act ind, come

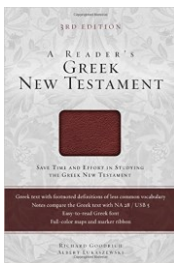
<sup>30</sup> ἐταράχθη 3s aor pas ind, trouble

8

4

# Reader's Edition

## ■ NIV-Source Text + Running Dictionary



Goodrich, Richard J., and Albert L. Lukaszewski. *A Reader's Greek New Testament: Third Edition*. 3rd ed. Grand Rapids, MI.: Zondervan, 2015.

19  
 ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ  
 25

ὁ Χριστὸς γεννᾷται. 5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέμῃ τῆς Ἰουδαίας οὕτως γὰρ γέγραπται κατὰ τὸ προφῆτον·

6 Καὶ σὺ Βηθλέμῃ, ἡ γοῖδα,  
 οὐδαμῶς ἔλαττον<sup>7</sup> ἐἶναι ἐν τοῖς ἡγεμόσι<sup>8</sup> Ἰουδα-  
 ἐκ σοὺ γὰρ ἐξελήσεται ἡγεμόνους,<sup>9</sup>  
 ὅστις ποιησέν<sup>12</sup> τὸν λαόν σου Ἰσραήλ.

7 Τότε Ἠρώδης λαθρὰ<sup>13</sup> κάλεσεν τοὺς μάγοις<sup>14</sup> ἠρρόθουσιν<sup>14</sup> παρ' αὐτὸν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου αὐτοῦ· 8 καὶ πέμψας αὐτοὺς ἐν Βηθλέμῃ· εἶπεν· Προσθέντες ἐξετάσατε<sup>15</sup> ἀκριβῶς<sup>16</sup> περὶ τοῦ παιδίου. 9 οὗ γὰρ<sup>17</sup> δὲ εἴρηται, ἀπαγγεῖλαι μοι, ὅπως καὶ πᾶσι ἑλθόν προσκύνησιν αὐτόν. 10 οἱ δὲ ἀκούσαντες τὸ βασιλεὺς ἐπὶ τὸν ἄστερα καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ<sup>18</sup>; 11 οὗ εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ<sup>18</sup> προφητὴν<sup>18</sup> αὐτοῦς εἰς ἑλθόν ἐστάθη ἐπάνω<sup>19</sup> αὐτῶν πρὸ τοῦ παιδίου. 10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα<sup>20</sup> ἐχώρουν χαρὰς μεγάλῃ σφόδρα<sup>21</sup>. 11 καὶ ἀλθόντες ἐν τῇ οἰκίᾳ εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας<sup>22</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πσόντες προσκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνίσταντες τοὺς θραυστούς<sup>23</sup> αὐτῶν προσκύνησαν αὐτῷ ὅρα<sup>24</sup> 24 χρυσὸν<sup>25</sup> καὶ ἰνδύματα<sup>26</sup> καὶ αμύραν<sup>27</sup>. 12 καὶ χρηματίσθη<sup>28</sup> κατὰ τὸν ὅρον<sup>29</sup> ἡ ἐνακμάζουσα<sup>30</sup> περὶ Ἠρώδης, δὲ ἄλλως δόξαι ἀνεχώρησιν<sup>31</sup> αὐτὴν καὶ τὴν χορὰν<sup>32</sup> αὐτῶν.

13 Ἀνεχώρησάντων<sup>33</sup> δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἐγγέλους κυρίου φαίνεσαι κατὰ ὄρα<sup>29</sup> τὸ Ἰουδα ἦσαν. Ἐγερθεὶς παρῶν ἐν τῷ παιδί καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεύγει<sup>34</sup> ἐς Αἰγύπτου<sup>34</sup> καὶ ἰοὶ ἐκεῖ ὅτι ἐν πτωοί οὐ μέλλει γὰρ Ἠρώδης ἵνα τὸ παιδίον τὸ ἀποκταίῃ αὐτό. 14 οἱ δὲ ἐγερθεὶς παρῶν ἐν τῷ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησιν<sup>35</sup> ἐς Αἴγυπτον<sup>34</sup>. 15 καὶ γὰρ ἐκεῖ εἰς τὴν τελευτὴν<sup>35</sup> Ἠρώδης· Ἰνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ἐπὶ κυρίου διὰ τοῦ προφῆτου λέγοντος· Εἰς Αἴγυπτον<sup>34</sup> ἐκάλεσε τὸν υἱόν μου.

16 Τότε Ἠρώδης ἰδὼν δὲ ἐνεπαύθη<sup>36</sup> ὅτι τὸν μόνον<sup>37</sup> ἐθιμωρῆθ<sup>37</sup> λίαν<sup>38</sup> καὶ ἀποστείλας ἀνελθόν<sup>39</sup> πάντας τοὺς παιδαί<sup>40</sup> αὐτοῦ ἐν Βηθλέμῃ καὶ ἐν πάσι τοῖς

5<sup>α</sup>δοξάω, by no means. 7<sup>α</sup>δοχάω, less, on smallest, less, very small, insignificant, very  
 10<sup>α</sup>δοξάω, όνος, ó prince, governor, ruler, 11<sup>α</sup>δοχάω, I lead, guide, rule, consider  
 12<sup>α</sup>δοξάω, I tend (sheep), i.e. guide, protect, nurture, i.e. shepherd 13<sup>α</sup>δοξάω, secretly  
 14<sup>α</sup>δοξάω, I ascertain, inquire with exactness. 15<sup>α</sup>δοξάω, I examine, inquire. 16<sup>α</sup>δοξάω, ac-  
 curately, carefully, well. 17<sup>α</sup>δοξάω, when, as soon as. 18<sup>α</sup>δοξάω, I lead forward, lead up, go be-  
 fore, come before. 19<sup>α</sup>δοξάω, above, over, more than, <sup>1893</sup>more over, above, on. 20<sup>α</sup>δοξάω, where, to  
 which. 21<sup>α</sup>δοξάω, extremely, greatly, very much. 22<sup>α</sup>δοξάω, ó, ó Mary. 23<sup>α</sup>δοξάω, ó, ó, ó  
 treasure box, storehouse, treasure. 24<sup>α</sup>δοξάω, to, to gift, present, offering. 25<sup>α</sup>δοξάω, ó, ó, gold  
 26<sup>α</sup>δοξάω, ó, ó, frankincense. 27<sup>α</sup>δοξάω, ή, ή, myrrh. 28<sup>α</sup>δοξάω, I reveal (a divine message),  
 warn, am named. 29<sup>α</sup>δοξάω, to, dream. 30<sup>α</sup>δοξάω, I return, turn back again. 31<sup>α</sup>δοξάω, I go  
 away, return, withdraw, retire. 32<sup>α</sup>δοξάω, ή, ή, country, land, region, inhabitants, countryside, field  
 33<sup>α</sup>δοξάω, I am angry, I am vexed, I am provoked. 34<sup>α</sup>δοξάω, I am angry, I am vexed, I am  
 35<sup>α</sup>δοξάω, I ridicule, make fun of, mock, deceive, trick. 36<sup>α</sup>δοξάω, I make angry, i.e. become angry  
 37<sup>α</sup>δοξάω, very much, exceedingly, very, quite. 38<sup>α</sup>δοξάω, I take away, I take away, to destroy, kill  
 39<sup>α</sup>δοξάω, up, up, 40<sup>α</sup>δοξάω, περί, περί, boy, girl, child, servant, slave.

6 Καὶ ... Ἰσραήλ (Mic. 5.2, 4)    15 Ἐξ ... μου (Hos. 11.1)

9

新約希臘文讀本

马太福音

ἐν πνεύματὸς ἐντίον ἁγίου. **21** τέρεται! ἔθε  
 υἱόν, καὶ καλέσει το ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν·  
 αὐτὸς γὰρ ὤσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν  
 ἁμαρτιῶν αὐτοῦ. **22** τοῦτο δὲ θλον  
 γέγονεν ἡμᾶς πληροῦ τοῦ ῥηθέντος ὑπο  
 κριναι διὰ τοῦ προφητοῦ λέγοντος·  
**23** *ἰδοὺ ἡ παρθένος· ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ  
 τέξει υἱόν, καὶ καλέσει τὸν ὄνομα αὐτοῦ  
 Ἐμμανουήλ,* ὃ ἐστιν  
 μετρημένον· *μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.*  
**24** ἐπεὶ ἔξει [ὁ] Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ πνι<sup>ου</sup>  
 ἐποίησεν οὗς προσέταξεν· αὐτὸ ὃ ὀγγελοῦ  
 κυρίου καὶ παρελθὼν ἦν γυναικα αὐτοῦ,  
**25** καὶ οὗς ἐγέννησεν αὐτῇ ἑξ ὧς οὗ  
 ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν το ὄνομα αὐτοῦ  
 Ἰησοῦν.

**2** Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῳδοῦ τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγιστ' ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱερουσόλμ' 2 λέγοντες· ποῦ ἐστὶν ὁ τεκεῖν ἡμᾶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἰσόμενοι γὰρ αὐτοὺς τὸν ἀστέρα τῆς ἀνατολῆς καὶ ἤλωμεν προσκυνᾶν αὐτῷ. 3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῳδὴς ἐπαρήχθη· καὶ πᾶσα Ἱερουσόλμ' μετ' αὐτοῦ, 4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐψήνησαν· ποῦ αὐτὸν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται. 5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ὅπου γὰρ γεγραπτά ἐστὶν

τοὺς προφύλακας 6 καὶ οὐθὲν ἐλάττωσι ἰούδαις  
οὐδ' ὅτις· ἐλάττωσι· ἐν τοῖς ἡμετέροις  
ἰούδαις ἐκ σοῦ γὰρ ἐξέλεκται ἡφροσύνης  
δοξαστομένη· τὸν λαόν μου τὸν  
ἰσχυρόν.

7 Ὅτις ἡφρόδης λήθησ' καλέσας τοὺς  
μάγους ἡφροσύνης· παρ' αὐτῶν τὸν  
χρόνον τοῦ φαινομένου αὐτοῦ. 8 καὶ  
πέμψας αὐτοὺς ἐς Βηθλέεμ εἶπεν,  
πορευθέντες ἐξετάσατε· ἀκριβὸς· περὶ  
τοῦ παιδίου· ἐπ' αὐτὸν ἐβρίθη ἀπαγγελεῖσθαι  
μοι, ποῦς καὶ πόθεν ἔστιν προσκοινὸς αὐτοῦ.

9 οἱ δὲ εὐκρίνουσας τὸ βασιλεῖος  
ἐπερώτησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ δὲ εἶδον ἐν  
τῇ ἀνατολῇ· ᾧ ᾗκον αὐτοὺς. 10 ἔως ἂλβὼν  
ἐστάθη ἐπάνω· οὐκ ἦν τὸ παιδίον.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρισαν χαρὰν  
μεγάλην σφοδρά· **11** καὶ ἔλθοντες εἰς τὴν  
οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς  
μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνουν  
αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς·  
αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα· χρυσὸν  
καὶ λίβανον καὶ σμύρναν· **12**  
καὶ χρηματισθέντες· κατ' ὄναρ· μὴ  
ἀνακάνειν· πρὸς Ἡρώδη, δι' ἄλλης ὁδοῦ

12 ἀσθενούς 绝: 绝了, 一点也不  
 13 ἐλαττωτός, η-ον 矮: 最小的  
 14 νομισμα 本词将来派生: 抚养, 治理  
 15 ἄσπερος 险峻地, 崎岖地  
 16 ἀκρίβως 精确地; 过严地: 查问  
 17 ἐστέραις 复数过去式: 仔细寻找  
 18 ἀκριβὸς 副: 准确地, 仔细地  
 19 ἐπὶ τὴν 当: 时, 一统—就  
 20 ἐπάνω 介: 在—上  
 21 οὐ πάλιν 副: 那里, 在那里  
 22 σφόδρα 副: 极, 真, 很, 十分  
 23 θεαυαρός, οῦ 形容词: 宝盒  
 24 δωρον, ου 名词: 供物  
 25 χρυσός, οῦ 形容词: 金子  
 26 ἁπλοῦς, οῦ 形容词: 简单  
 27 εὐφραίνω 动词: 喜悦  
 28 χωριστὰ 主宾格过分别: 指示, 警告  
 29 ὅπως 副: 怎样  
 30 ἀνακρίψαι 动词不定式: 问, 归

新約希臘文讀本

马太福音

ἀνεχώρησάν· εἰς τὴν χώραν αὐτῶν. **13** ἀναχωρήσαντες δὲ αὐτοὶ ἀπὸ τοῦ ἄγγελου κυρίου φαίνεται καὶ ἄνθρωπος τῷ Ἰωσήφ λέγων· ἐπερίβλεπε τὸ παῖδιον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φέρε· εἰς Αἴγυπτον καὶ ἰσθὶ ἐκεῖ ἕως ἂν εἰπω σοὶ· μέλει γάρ· Ἠρώδης θητεῖ τὸ παῖδιον τὸ ἀπολέσει αὐτό. **14** ὃ δὲ ἐπερίβλεπε παρέβλεψε τὸ παῖδιον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον. **15** καὶ ἂν ἐκεῖ ὡς τὴν τελευτὴν τῆς Ἠρώδης ἦεν πληρώσι· τὸ ῥηθεῖν· ὑπὸ κυρίου διὰ τὸ προφητοῦ λέγοντος· **ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσε τὸν υἱόν μου.**

16 τίς ὁ Ἡρῳδὴς ἰδὼν τίς ἐνεπαύθη  
ὕπῳ τῶν μάγων ἀνέστη· λίαν,<sup>21</sup> αἱ  
ἀποστελαὶ ἐνέειλαν· πάντας τοὺς παῖδας  
τοὺς ἐν βηθλέεμ· ἃν ἐν πάντι τοῖς ὁρίοις  
αὐτῆς ἀπὸ διευτοῦ,<sup>22</sup> καὶ κατέκτανε,<sup>23</sup> κατὰ  
τὸν χρόνον δὲ ἡφρίβωσεν,<sup>24</sup> παρὰ τὸν  
μάγον· **17** τότε ἐπληρώθη τὸ ρηθὲν διὰ  
τῆς ἐμεῖς τοῦ προφητοῦ λέγοντος·  
**18** *ῥῶνι ἐν ῥαμὶ ἡσάθη,<sup>25</sup>  
κλαυθμῷ,<sup>26</sup> καὶ ὀδυρμῷ,<sup>27</sup> πολὺς ῥαχὴλ  
κλάσθη· τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ οὐκ ᾔφειλε  
παρελλθῆναι, διὰ οὗ εἰσιν.*  
**19** τελευτήσονται<sup>28</sup> δέ τοι Ἡρῳδοί  
ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται καὶ ὄνει<sup>29</sup>

ἀναχωρεῖν 三單過去時主：回去，走开  
 τέναντι, ἄρτι, 死  
 λέγειν 三單過去時分：說  
 ἐμαρτύει 三單過去時被：供事，憑事  
 θυμῷ 三單過去時被：憤怒，生氣  
 ἀλλὰ 代：然，大，然，非常  
 ἀναστρέφει 三單過去時主：弄死  
 ὄριον, οὐ, 地，境界，區域  
 διερχέ, 4-形：跨，大  
 κατέργησεν (κατέσθ) 以內  
 ἀκριβῶς 三單過去時主：查問  
 μάχη, οὐ, 智慧人，打架  
 κλαυθμός, οὐ, 6-哭，音大哭  
 ὀδυρμός, οὐ, 6-哭，悲痛  
 τελευτᾷ 所屬時陽過分主：死亡  
 ὄνα, τό, 時

τὸ Τίσιον ἐν αἰγύπτῳ **20** λέγων ἐνεργεῖς  
παράλῃ το το παίδιον καὶ τὴν μητέρα  
αὐτοῦ καὶ πορεύσῃ εἰς τὴν Ἱερουσαλὴμ  
τεθνήσκουσιν γὰρ οἱ ἔθρονες τῆς ψυχῆς  
το το παίδιον. **21** οἱ ἐνεργεῖς παρελθόν το  
παίδιον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ  
ἐπισπένδῃ εἰς τὴν Ἱερουσαλὴμ. **22** Ἀκούσας  
δὲ τὸ ἀρχαῖος βασιλεὺς τῆς Ἰουδαίας  
ἀντὶ το το πατρός αὐτοῦ Ἠρῶδης ἐφορήθη  
ἐκεῖ ἀπελθὼν χρισματούμενος δὲ κατ' ἄνθρωπον  
ἀνεκχώρησεν εἰς τὴ μέρη τῆς Γαλιλαίας,  
**23** καὶ ἐλθὼν κατοικήσας εἰς πόλιν  
λεγόμενιν Ναζαρέτ· ὅπως πληροῦσθαι  
το ρηθέν· διὰ τὸν προφητὸν οὗ το Ναζωραῖος  
κληθήσεται.

**3** Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις  
 παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής<sup>22</sup>  
 κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,  
 2 λέγων· μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ  
 βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 3 οὗτος γάρ ἐστιν  
 ὁ ρηθεὶς διὰ Ἡσοῦ τοῦ προφήτου  
 λέγοντος, *φωνὴ βοᾶντος<sup>23</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ·  
 ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας  
 ποιεῖτε τὰς τρίβους<sup>24</sup> αὐτοῦ.*  
 4 αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα<sup>25</sup>  
 αὐτοῦ ἀπὸ ἐριχνύ<sup>26</sup> καμηλοῦ<sup>27</sup> καὶ ζώνην<sup>28</sup>  
 δερματίνην<sup>29</sup> περὶ τὴν ὀσφύν<sup>30</sup> αὐτοῦ, ἡ δὲ

17 ὀνησکو 三复现完陈主：死  
 18 βασιλεύω 三单现陈分主：掌权，统治  
 19 χρηματίζω 主单阳间分过去：指示，警告  
 20 ἀναχωρῶ 三单阳间陈主：回去，走开  
 21 λέγω 主单中阳间过去：说  
 22 βαπτίζω, -οῖ, ὁ 施洗者  
 23 βοάω 所单阳现在分主：呼喊，大叫  
 24 τρίβος, -ου, ἡ 路徑，小路  
 25 ἐνδυμα, -τος, τό 衣服，礼服  
 26 θρίξ, -εως, ἡ 毛，头发  
 27 κάμηλος, -ου, ὁ 及 骆驼  
 28 ζώνη, -ης, ἡ 腰帶，带子  
 29 δερμάτινος, -η, -ον 形：皮（造的）  
 30 σαρξ, -ός, ἡ 腰部

傅約翰 (Ferreira Johan)編。《新约希腊文读本》。加州：美国麦种传道会，2014。

4 τίκτω 三单将来陈关: 生育, 生产  
 2 λέγω 三单简过分被: 说  
 3 παρθένου, -ου, ἡ 处女  
 4 μεμερηγμένου 三单中现在分被: 翻译  
 5 ὄπνος, -ου, ὁ 睡觉  
 6 προϊστάμεν 三单简过陈主: 吩咐, 命令  
 7 τίκτω 三单简过陈主: 生育, 生产  
 8 μάγος, -ου, ὁ 智者, 巫术家  
 9 ἀνατολῆς, -ης, ἡ 东方, 太阳上升的方位  
 10 τίκτω 三单阳简过分被: 生育, 生产  
 11 ταρασσο 三单简过陈被: 着急不安  
 12 πυνθάνουμαι 三单过去陈关: 询问, 问

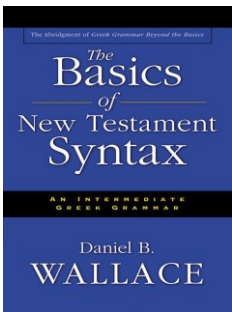
10

3

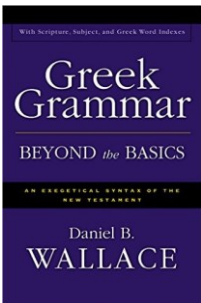
# 希臘文工具：中級語法

11

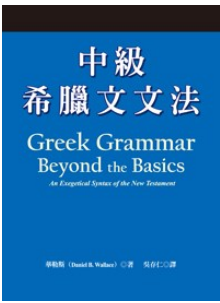
## 中級語法



Wallace, Daniel B. *The Basics of New Testament Syntax*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan, 2000.



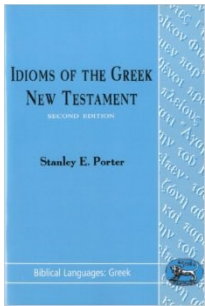
Wallace, Daniel B. *Greek Grammar Beyond the Basics*. Grand Rapids: Zondervan, 1996.



華勒斯(Daniel B. Wallace)。《中級希臘文文法》。吳存仁譯。台北市：中華福音神學院，2011。

12

# 中級語法

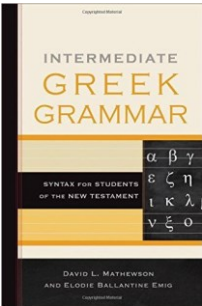


Porter, Stanley E. *Idioms of the Greek New Testament*. Second edition with corrections. Sheffield, U.K.: Sheffield Academic, 1999.

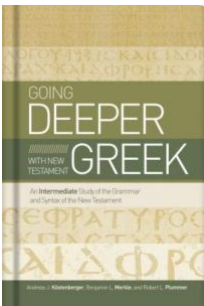


斯丹利·波特(Stanley E. Porter)。《新約希臘文的慣用語》。葉雅蓮譯。台北市：中華福音神學院，2013。

# 紙本工具—中級語法



Mathewson, David, and Elodie Ballantine Emig. *Intermediate Greek Grammar: Syntax for Students of the New Testament*. Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2016.



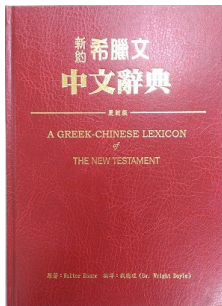
Köstenberger, Andreas J, Benjamin L Merkle, and Robert L Plummer. *Going Deeper with New Testament Greek: An Intermediate Study of the Grammar and Syntax of the New Testament*. Nashville, TN.: B&H Academic, 2016.



# 希臘文工具：辭典

15

## 辭典 (Lexicon)



Walter Bauer。《新約希臘文中文辭典》。王正中編。戴德理 (Wright Doyle) 譯。更新版。台中市：浸宣，2014。

← → ↺ ↻ 🔒 https://bible.fhl.net/new/s.php?N=0&k=05547&m= 120% ... ☆ 🔍

05547 Χριστός 出現經文 同義字 相關查詢

說明：CBOL原文字典與英文之解釋為根據，但是參考了希伯來文與希臘文字之用法，若有不同，敬請留意。

5547 Christos {khris-tos'}

源自 05548; TDNT - 9:493,1322; 形容詞

欽定本 - Christ 569; 569

基督

1) 受膏者，彌賽亞，基督

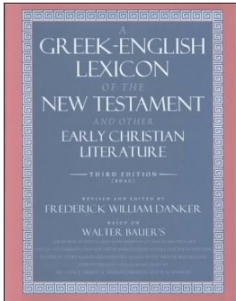
5547 Χριστός, οὗ, ὁ 名詞

一、名稱用法：那「受膏者，彌賽亞，基督」（參 詩2:2）ἐπυνόμασεν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ γεννῆσθαι他問基督當生在 23:8 公認經文，太23:10 24:5,23 26:63 可1:34 異版：可8:29 12:35 13:35 14:61 路3:35 4:41 20:41 22:67 23:2,35,39 經文：約6:69 公認經文：約7:26,27,31,41 上，下，約7:42 9:22 10:24 11:27 12:34 20:31 徒2:30 公認經文，徒2:31, 5:1，約翰將Μεσσίας彌賽亞稱為Χριστός基督，約1:41 4:25。ὁ Χριστός κυρίου主所膏立的基督，路2:26；參 路 12:10。Ἰησοῦς ὁ Χριστός耶穌基督，徒5:42；公認經文：徒9:34 公認經文：林前3:11 公認經文：約一5:6 公 認經文，徒5:42 19:4 公認經文。Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός稱為基督的耶穌 徒27:17,22。有些經文的Χριστός基督 特定的彌賽亞，耶穌，基督已成為祂的名，而不是一種稱號了。ἀκούσας τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ聽見基督所作的 羅9:3,5 林前1:6,13,17 9:12 10:4,16 林後2:12 4:4 加1:7 6:2 弗2:5 3:17 5:14 腓1:15 西1:7 2:17 帖後3:5 提前5:11 來3: 2、名稱用法：外邦人自然明白Χριστός基督的這種用法。Ἰησοῦς Χριστός耶穌基督，太1:1,18 可1:1 約1:17 17 用於書信中：羅1:4,6,8 3:22 5:15（見Αδάμ—SG76）；林前2:2 等；來10:10 13:8,21 雅1:1 2:1 彼前1:1-3,7 彼後 3:6 9:11 彼前2:21 3:18。Χριστός基督與κύριος主連用，見κύριος—SG2962 乙二C.3.參考διὰ Χριστοῦ (Ἰησοῦ)藉基 督—A. B. D.，διὰ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) 在耶穌（耶穌）裡，參—SG1777 用五D.，διὰ Χριστοῦ，參—SG1967—D。

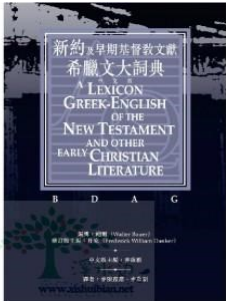
16



# 辭典 (Lexicon)



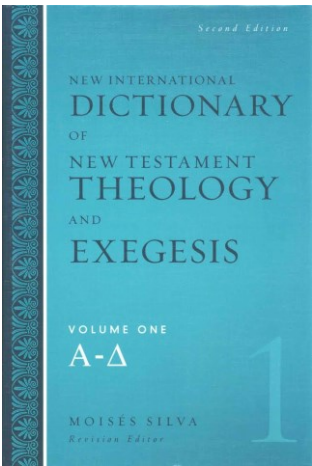
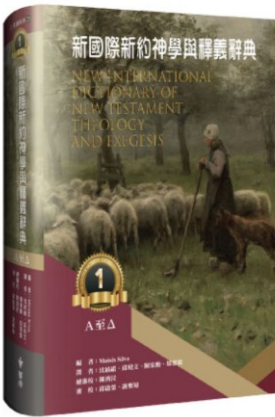
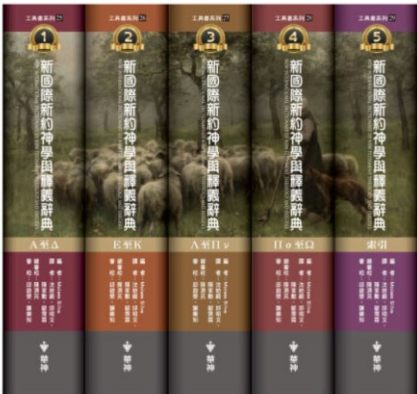
Bauer, W., F. W. Danker, W. F. Arndt, and F. W. Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. 3rd ed. Chicago, Ill.: University of Chicago Press, 2000.



W. Bauer、F. W. Danker、W. F. Arndt、F. W. Gingrich。《新約及早期基督教文獻希臘文大詞典: 中文版》。麥啟新編。麥陳惠惠、麥啟新譯。香港：漢語聖經協會，2009。

17

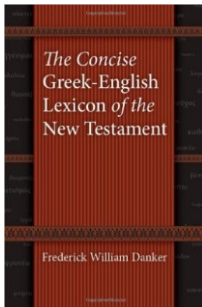
# 神學詞彙辭典



Silva, Moisés. *New International Dictionary of New Testament Theology and Exegesis*. Second edition. 5 vols. Grand Rapids, MI.: Zondervan, 2014.

18

# 辭典 (Lexicon)



Danker, Frederick William.  
*The Concise Greek-English  
Lexicon of the New Testament.*  
Chicago, Ill.: University Of  
Chicago Press, 2009.

ἀγαθοποιΐα, ας, ἡ ■ ἀγάπη, ης, ἡ

**ἀγαθοποιᾶ, ας, ἡ** [ἀγαθοποιός] *doing what is good/right/helpful*, with special ref. to one's responsibilities as a member of society **1 Pt 4:19**.

**ἀγαθοποιός, ὄν** [ἀγαθός, ποιέω] opp. κακοποιός: 'pert. to doing what is good, right, or helpful', as noun **one who does someth. good/praiseworthy**, of a public-spirited or socially conscious citizen **1 Pt 2:14**.

**ἀγαθός, ἡ, ὄν** [orig. unclear] ‘pert. to achieving a high standard of excellence in meeting a need or interest’, **beneficial, useful, helpful, good**—**a.** of pers.: God as the ultimate measure of goodness **Mk 10:18b**; Christ **10:18a**.—**b.** of things, animate or inanimate: gifts *wholesome, good* **Mt 7:11**; ground, earth *fertile* **Lk 8:8**; vegetation *healthy* **Mt 7:17f**; worthwhile activity, *good, beneficial* works **Ac 9:36**; words *helpful* **Eph 4:29**; day-to-day living *enjoyable* **1 Pt 3:10**; conscience *clear, clean* **Ac 23:1** al.; faith *strong, resolute, steadfast* **Tit 2:10**; personal disposition *kind* **1 Pt 2:18**; expectation *loaded with promise of benefits* **2 Th 2:16**; in imagery of food, Mary chose the *good* course = a portion *loaded with benefits* **Lk 10:42**. Nt. used as noun, *that which is good*, in a civic or social sense **Ro 2:10**; cp. **J 5:29**; of circumstances that turn out to someone’s best interest **Ro 8:28**; pl., of assets *goods* **Lk 16:25**.

19

# 辭典 (Lexicon)



黃根春。《新約希臘文詞典》。  
香港：香港聖經公會，2015。

的財物。這城市乃蒙福的城，這城乃蒙福的城，這城  
不是荒地虛。 5 路 1:53 叫仇敵的飽餐美食

b) 良善的人。 5 太 5:45 他們太陽照好人； 5 羅 7:18  
徒 2:18

c) 好東西：美事；好；善；福；對人有益的事（  
作中性用）。 5 太 7:11b 把好東西賜給求他的人  
12:34,35； 19:16,17a； 可 3:4； 路 6:45c  
16:25-30； 5:29； 羅 2:10； 3:8； 7:13a,13b,18； 9:  
8,28； 10:15； 12:9,21； 13:3b,4； 14:16  
15:2； 16:19； 林後 5:10； 加 6:10； 弗 4:28； 6:8  
帖前 5:16； 門 4:6； 14:4； 9:11； 徒前 31,11,13  
約 11

ἀγαθοσύνη (agathosune) 見 ἀγαθοεργία (agathoeργία)  
ἀγαθὸς (agathos) 見 ἄγιος (hagios) (4)

1. 良善的品行；好的舉動——具有最基本正面的素質。  
羅 15:14 充滿良善；弗 5:9；帖後 1:11
2. 慷慨的行為——慷慨施與之舉，包含「良善」的素質。  
加 5:22 聖靈的果子就是……良善。

I. 極大的歡樂；極度的高興——極為歡樂及高興的狀況，常有言語表達或身體動作（例如跳動、跳躍、舞蹈）。 詩路 1:14 你必歡喜快樂；1:44；徒 2:46；  
來 1:9；腓 2:17

1. 感到極為歡樂；萬分高興；大大喜樂——感到極為歡樂及高興的狀況，常有言語表達或身體動作。  
 參 5:12 愛慕喜悅樂；路 1:47；10:21；約 5:35；  
 9:6；徒 2:26、3:16、24；雅 1:6、8；4:12；腓 10:1。

8:56 | 徒 2:26 | 16:34 | 彼前 1:6,8 | 4:13 | 啟 19:7  
**ἄγαμος** (agamos), ov [陽或陰] (4)  
 I. 沒有結婚的男性或女性。 ♂ 林前 7:8 沒有嫁娶  
 的：7:11,32-34

**ἀγανακτέω** (aganakteō) [動] 7 不足 ἡγανακτήσεν  
I. 感到憤慨；生氣——對斷定為不對的人或事感到憤慨。  
太 20:24 就對他們兄弟二人很生氣；  
21:15；26:8；可 10:14,41；14:4；路 13:14

I. 義憤；憤怒——對斷定為不對的人或事反感和不快的狀態。 多林後 7:11 甚至憤慨

ἀγαπάω (agapao) [動] (143) 過本完 ἡγάπων; 將  
ἀγαπήσω; 1 過不定 ἡγάπησα; 完 ἡγάπηκα; 分  
ἡγαλήκω; 被分完 ἡγαλημένος  
I. 1. 愛; 敬愛; 鍾愛; 關懷——出於真誠的欣賞或尊敬,  
而關懷或愛人或事物。

a) 人愛……。

i. 人。 5 太 5:43 要愛你的鄰舍；5:44,46a  
6:24;19:19;22:39;可 12:31,33b;路 6:27,32a,  
32d,35;7:5,42;16:13;約 13:34a,34c;15:12a,  
17;羅 13:8a,9;林後 11:11;12:15a,15b;加 5:14a

iii. 沒有指明所愛的對象。 參路 7:47a 因為她愛的多；7:47b；約 21:15

b) 上帝/耶穌愛……。

i. 人。可 10:21 耶穌看著他，就愛他；約 3:16；  
11:5；13:1a, 23, 34b；14:21c, 21d, 23b；  
15:9b, 12b；17:23a；19:26；21:7, 20；羅 9:13；  
林後 9:7；加 2:20；弗 5:2；西 3:12；帖前 1:4；  
帖後 2:13, 16；來 12:6；約一 4:10b, 11a, 19b；  
啟 1:5；9:3

c) 上帝愛耶穌 / 耶穌愛上帝。 約 3:35 父愛子；  
10:17；14:31；15:9a；17:23b,24

2. 顯示對……的愛；證明對……的愛。 約 13:1b  
愛他們到底；13:34b,34c；14:21a；17:26；弗 2:4；  
約一 3:18

3. 喜愛；喜歡；以某事為樂——基於一事物有高度的價值或重要性，而喜歡或喜愛它。  
 路 11:43 你們喜愛會堂裏的高位；約 3:19；

12:43; 提後 4:10; 來 1:9; 彼前 3:10; 彼後 2:15;  
約一 2:15a, 15b; 啟 12:11

i. 人。 參太 5:46b 只愛那愛你們的人；

ii. 上帝 / 耶穌。 / 約 14:21b 愛我的人；

iii. 沒有指明所愛的對象。 參 約一4:7b 凡有愛

b) 愛人的上帝 / 耶穌。 多羅 8:37 靠著愛我們的

c) 被上帝所愛的……。

i. 人。 多羅 9:25a 本來不是蒙愛的；9:25b；

猶 1  
ii. 耶穌。 多弗 1:6 他在愛子裏白白賜給我們  
ἁγῆ (agapē), nc [ 陰 ] (116)

a) 抽象用法：概括指出於真誠的欣賞或關心而產生的素質。

g) 拙家用法：概括指出於真誠的欣賞或關心而產生的素質。多太 24:12 許多人的愛心漸漸冷淡了；羅 13:10b;14:15；林前 4:21;8:1；

13:1,2,3,4a,4b,4c,8,13a,13b;14:1;16:14,24;  
林後 6:6;8:8,24;加 5:6,13,22;弗 3:17;4:2,15,16;  
5:2;6:23;腓 1:9,16;2:1,2;西 1:8;2:2;3:14;帖前 1:3;

3:6;5:8,13;提前1:5,14;2:15;4:12;6:11;提後1:7,  
13;2:22;3:10;多2:2;來10:24;彼前4:8b;5:14;  
約一4:7,8,12,16b,16c,17,18a,18b,18c;約二3:

20

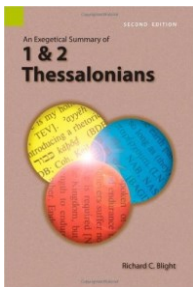
# 希臘文工具：文法解經指南

21

## Grammatical/Exegetical Guide

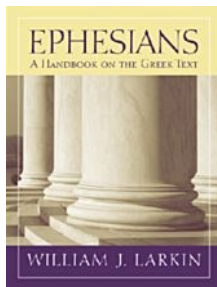
### ■ESS

- Exegetical Summary Series
- 出版社：SIL International
- 32 volumes (新約27+登山寶訓)



### ■BHGNT

- Baylor Handbook on the Greek New Testament
- 出版社：Baylor University Press
- 21 volumes (as of Nov 2022)

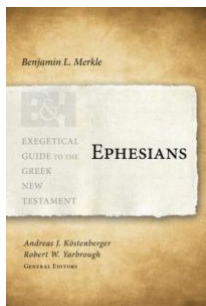


22

# Grammatical/Exegetical Guide

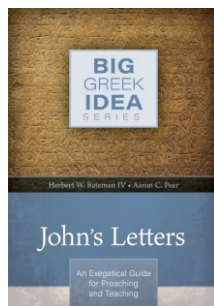
## ■EGGNT

- Exegetical Guide to the Greek New Testament
- 出版社：B&H Academic
- 14 volumes (as of Nov 2022)



## ■BGI

- Big Greek Idea Series
- 出版社：Kregel Publications
- 4 volumes (as of Nov 2022)



23

# 語音聖經 (Audio Bible)

## ■Modern Greek 發音

- Theo Karvounakis (TR)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=-BfYa4QM2dc&list=PL40D66708671D260F>
- Spiros Zodhiates (NA26)
  - <https://www.amazon.com/Koine-Greek-New-Testament-Audio/dp/0899571204>
- Ραφαήλ Αναγνώστης (PT + LXX)
  - <https://live.bible.is/bible/ELLAPE/MAT/1>
  - [https://www.youtube.com/watch?v=R56qow7u-mk&list=PLqOoWYKEqRw0dU\\_HSSG\\_ZLVs\\_swh\\_tixKj](https://www.youtube.com/watch?v=R56qow7u-mk&list=PLqOoWYKEqRw0dU_HSSG_ZLVs_swh_tixKj)

## ■Erasmian 發音

- Maurice Robinson (Byz)
  - <https://byzantinetext.com/listen/>
- Marilyn Phemister (WH)
  - [https://live.bible.is/bible/ELLAPE/MAT/1?audio\\_type=audio](https://live.bible.is/bible/ELLAPE/MAT/1?audio_type=audio)
  - [https://bible.fhl.net/new/audio\\_hb.php?version=9](https://bible.fhl.net/new/audio_hb.php?version=9)

24